

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

**MAY/MAYO 14 & 15, 2017**  
**FIFTH SUNDAY OF EASTER**  
**QUINTO DOMINGO DE PASCUA**

## MASS TIMES/HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH

10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL

2:30 PM VIETNAMESE

5:00 PM ENGLISH

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.

5:30 PM - TUESDAY

FIRST FRIDAY/  
PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

### CONFESSIONS/CONFESIONES

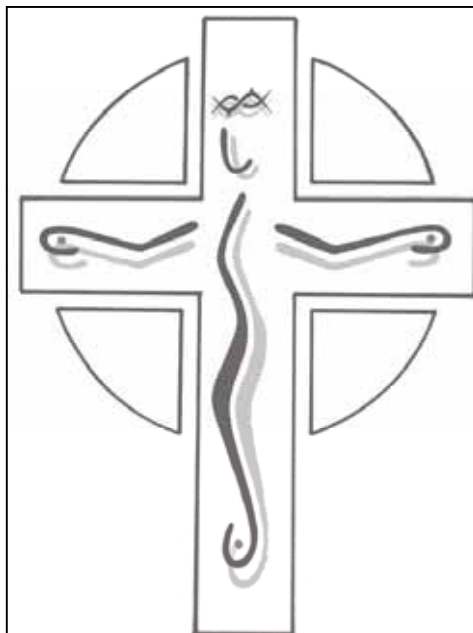
BY APPOINTMENT/CON CITA

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

PRIMER VIERNES DEL MES

NO APPOINTMENT REQUIRED

NO REGUIER CITA



REV. STEVEN CORREZ  
PASTOR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA  
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIQUEZ

CONSUELO SANCHEZ

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**



## PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



**Saturday/sábado May 13, 2017**

5:00 p.m. †Betty Kagey

7:00 p.m. †Cesar Gutierrez

**Sunday/domingo May 14, 2017**

8:30 a.m. †Mary Ralph

10:30 a.m. †Alam Noriega; †Cosme Noriega;  
†Josefina Noriega

12:30 p.m. †Guillermo Velazco

2:30 p.m. VMI Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes May 15, 2017**

8:00 a.m. †Dominic Tu Nyguen

**Tuesday/martes May 16, 2017**

5:30 p.m. †Rodger Gardner

**Wednesday/miércoles May 17, 2017**

8:00 a.m. †Don Jackson

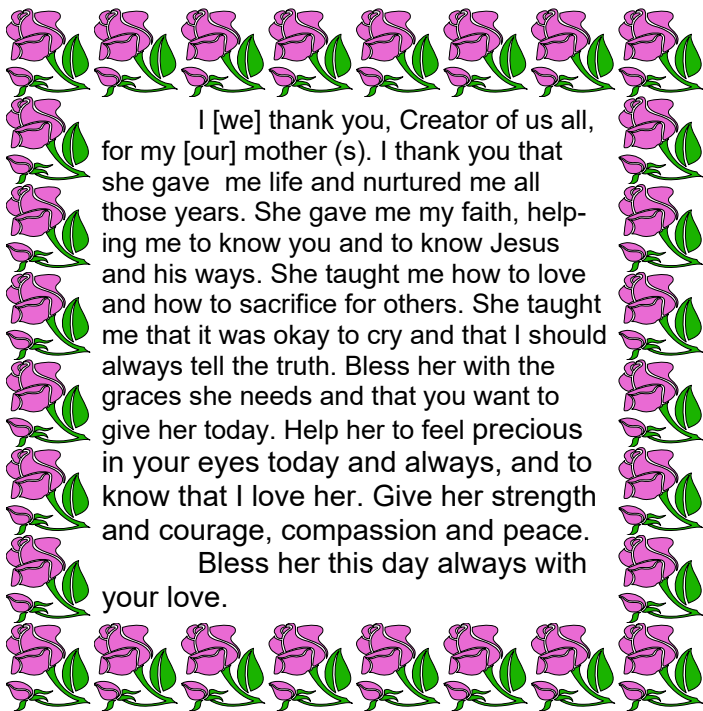
**Friday/viernes, May 19, 2017**

8:00 a.m. †Tin Nyguen

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500

Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

**HAPPY MOTHER'S DAY**



I [we] thank you, Creator of us all, for my [our] mother (s). I thank you that she gave me life and nurtured me all those years. She gave me my faith, helping me to know you and to know Jesus and his ways. She taught me how to love and how to sacrifice for others. She taught me that it was okay to cry and that I should always tell the truth. Bless her with the graces she needs and that you want to give her today. Help her to feel precious in your eyes today and always, and to know that I love her. Give her strength and courage, compassion and peace.

Bless her this day always with your love.

**MOTHERHOOD**

All mothers are working mothers.

—Anonymous



**WEEKLY COLLECTION**



**COLECCIÓN SEMANAL**

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

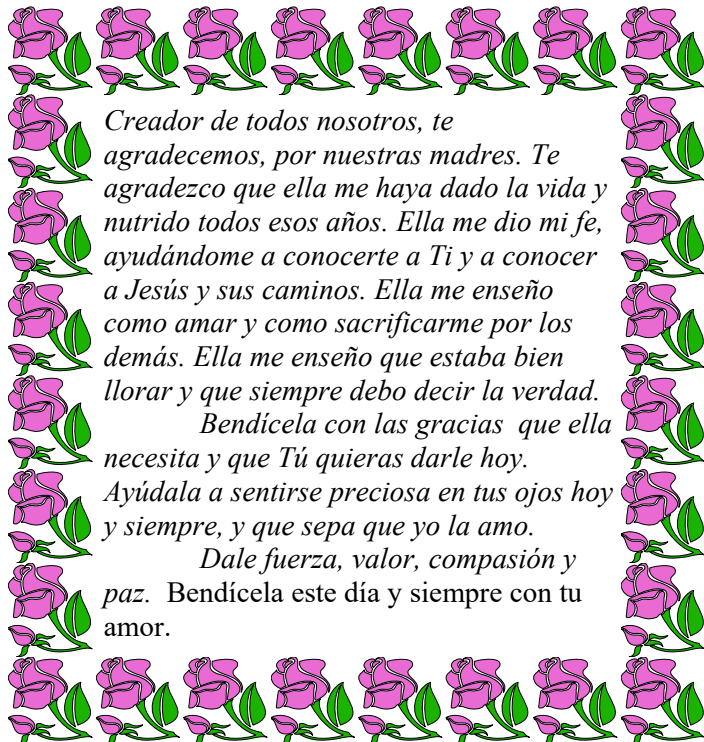
**May 6, 2017 & May 7, 2017**

**\$9,763.00**

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

**FELIZ DÍA DE MADRES**



Creator of todos nosotros, te agradecemos, por nuestras madres. Te agradezco que ella me haya dado la vida y nutrido todos esos años. Ella me dio mi fe, ayudándome a conocerte a Ti y a conocer a Jesús y sus caminos. Ella me enseñó como amar y como sacrificarme por los demás. Ella me enseñó que estaba bien llorar y que siempre debo decir la verdad.

Bendícela con las gracias que ella necesita y que Tú quieras darle hoy. Ayúdala a sentirse preciosa en tus ojos hoy y siempre, y que sepa que yo la amo.

Dale fuerza, valor, compasión y paz. Bendícela este día y siempre con tu amor.



**MATERNIDAD**

Todas las madres son madres que trabajan.

—Anónimo

## PASTOR'S MESSAGE



Happy Mother's Day! Although this isn't a religious holiday, we wouldn't be here unless our mothers had not answered God's special call for them to be our mothers. I have often thought how my own mother who became pregnant with my twin brother and I must have made such a great act of

faith to accept this special calling of motherhood at an older age since she was in her late 30's when she became pregnant with us. Today, the vocation of motherhood is very much under attack. Abortion is encouraged and made available to young women who are pregnant, making their choice to choose life difficult. The Catholic Church has always encouraged life in all its forms, especially the unborn.

On this Mothers' Day, we want to pray for all mothers especially those who carry their unborn babies still in their wombs. We want to pray for those mothers who may be thinking about abortion, that they may receive the guidance and support to choose life instead. We pray for all those who may have lost a child, whether that child may have died from an abortion, from natural causes, or because of other reasons. Today after all the Masses, we have roses available to give to our mothers, provided by Obria Medical Clinics, a pro-life organization that provides services to mothers of unborn babies. As we give these flowers to our mothers, we support our mothers and we continue to support those pro-life organizations that help them make the choice for life. Take care and God Bless, Fr. Steve Correz



## MENSAJE DEL PASTOR

*Feliz día de las Madres! Aunque esta no es una fiesta religiosa, no estaríamos aquí a menos de que nuestras madres no hubiesen respondido el llamado especial de Dios para que fueran nuestras madres. Con frecuencia he pensado como mi propia madre que quedo embarazada de mi hermano gemelo y yo haciendo un gran acto de fe al aceptar esta llamada especial de maternidad cuando ya tenía más de 30 años al quedar embarazada de nosotros. Hoy, la vocación de la maternidad este bajo ataque. El aborto es fomentado y está disponible a las mujeres jóvenes que están embarazadas, haciendo su decisión para elegir la vida muy difícil. La Iglesia Católica siempre ha alentado la vida en todas sus formas, especialmente el no nacido.*

*En este día de las madres, queremos orar por todas las madres especialmente aquellas que aun llevan a su bebe en el vientre. Queremos orar por esas madres que posiblemente estén pensando en el aborto, para que ellas puedan recibir la guía y el apoyo para escoger la vida en su lugar. Oramos por todas aquellas que pudieron haber perdido a un bebe, que pudo morir por aborto, de causas naturales o cualquier otra razón. Hoy después de todas las misas tendremos rosas disponibles para darles a nuestras madres de parte de la clínica médica Obria una organización pro-vida que provee servicios a madres de bebes no nacidos. Al dar estas flores a nuestras madres, apoyamos a nuestras madres y seguimos apoyando a aquellas organizaciones pro-vida que les ayudan a tomar la decisión para toda la vida. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz*

## CHA SỞ NHỮN GIỮ (PASTOR'S MESSAGE)

*Chúc mừng ngày lễ của Mẹ!*

Mặc dầu không phải là một ngày lễ Đạo, chúng ta đã không có mặt ở đây hôm nay nếu những người mẹ của chúng ta đã không đáp ứng lời mời gọi của Thiên Chúa và trở nên những người mẹ. Tôi thường nghĩ đến mẹ tôi khi mang tôi và anh song sinh của tôi trong bụng đã chứng tỏ Đức tin của mình và đáp lại tiếng gọi này để làm mẹ, trong khi tuổi đã khá cao, gần 40.

Ngày nay on gọi làm mẹ thường bị lung lay. Nhiều đàn bà trẻ được khuyến khích phá thai làm cho họ khó khăn khi muốn chọn sự sống. Giáo Hội Công giáo luôn luôn cô vũ cho sự sống trong mọi hình thức, đặc biệt là sự sống các thai nhi. Trong ngày Lễ Mẹ này, chúng ta xin cầu nguyện cho tất cả những người mẹ, nhất là những người mẹ đang mang con trong bụng mình. Chúng ta cũng cầu nguyện cho những người mẹ có thể đang suy tính chuyện phá thai được soi sáng và nâng đỡ để chọn sự sống. Chúng ta cũng xin cầu nguyện cho những người đã mất con, hoặc vì phá thai, hoặc vì tự nhiên hay do một nguyên nhân nào khác. Hôm nay sau các Thánh lễ chúng ta sẽ có hoa hồng để tặng cho các bà mẹ. Đây là quà tặng của Cơ quan Obria, một tổ chức y tế chuyên bảo vệ sự sống và cung cấp các dịch vụ cho đàn bà mang thai. Khi chúng ta tặng hoa cho các bà mẹ, chúng ta cũng muốn nâng đỡ các bà mẹ và ủng hộ những tổ chức bảo vệ sự sống luôn tìm cách giúp đỡ những người mẹ chọn sự sống. Xin Chúa chúc lành cho quý Ông bà và Anh Chị em. Cha Steve

**LIFE, JUSTICE AND PEACE  
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

**MOTHERS DAY BLESSINGS**

Just as God gives to each rose  
A gentle touch of dew  
And gives  
Unto each evening sky  
The lovely Sunset hue

So may he give to you  
From his enduring love  
Great happiness  
And hearts content  
And blessings from above

HAPPY MOTHERS DAY



**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**

*La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ*

**BENDICIONES DEL DÍA DE LA MADRE**

Así como Dios da a cada rosa  
Un suave toque de rocío  
Y da  
Hasta el cielo por la noche  
El hermoso tono del ocaso

Así que él puede darle  
De su amor perdurable  
Gran felicidad  
Y corazones contentos  
Y las bendiciones del cielo

**FELIZ DÍA DE LA MADRE**

**LỜI NGUYỆN TRONG NGÀY LỄ CỦA MẸ**

Như Chúa đã ban cho mỗi nụ hồng  
Một giọt sương mai nhẹ nhẹ  
Và Người đã ban cho buổi chiều  
Màu sắc hoàng hôn đáng yêu.  
Xin Người ban cho Mẹ  
Hạnh phúc muôn vàn từ tình yêu của Người  
Và con tim luôn rộng mở.  
Và mọi ân huệ từ trời cao.

**Xin chúc Mẹ một ngày hạnh phúc!**

**The Little Ones**

Jim Burrows

SI HAY MUCHOS LUGARES DE MORADA EN EL CIELO ENTONCES DIOS DEBE TENER A LOS ARQUITECTOS Y CARPINTEROS MUY OCUPADOS

IF THERE ARE MANY DWELLING PLACES IN HEAVEN THEN GOD MUST KEEP THE ARCHITECTS AND CARPENTERS VERY BUSY



Jesus said to his disciples:  
"In my Father's house there are many dwelling places.  
If there were not, would I have told you  
that I am going to prepare a place for you? Jn 14:2



**SACRED HEART RETREAT CAMP  
WORK WEEKEND**

COME HELP THE SACRED HEART SISTERS  
**SATURDAY, MAY 23 (8:00AM TO 4:30PM)**

SUNDAY VIGIL MASS INCLUDED  
AND/OR **SUNDAY, MAY 24 (9:00AM TO 12:30PM)**

(MEALS INCLUDED)

YOUR HELP WOULD BE A BLESSING TO US: MOVING FURNITURE, PAINTING, CLEANING, SEWING, CONSTRUCTION ETC. TEENS ARE WELCOME TO COME FOR SERVICE HOURS BUT MUST HAVE AN ADULT CHAPERONE.

PLEASE CONTACT US (909-866-5696) TO R.S.V.P.

OR FOR FURTHER INFORMATION:

[WWW.SACREDHEARTRETREATCAMP.COM](http://WWW.SACREDHEARTRETREATCAMP.COM)

**PENCHANGA FUND RAISER**



Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, June 3, 2017. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.

Contact person: Rica Werner:  
714-290-8744.

Money Raised goes to our Church Building Fund.

**CASINO DE PENCHANGA**



*Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 3 de Junio 2017. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.*

*Los asientos son limitados.  
Comuníquese con Rica Werner:  
714-290-8744.*

*Dinero recaudado va para la construcción De nuestro templo.*

**GIVING SUNDAY**



Don't forget next Sunday, the third Sunday of the Month, is Giving Sunday!

Our Second Collection is for our Building and Maintenance Fund. ANY money collected can ONLY be spent for the building of our new church.



We will also be collecting your non-perishable food for Catholic Charities. Thank you!

**GIVING SUNDAY**



*No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para recaudar fondos para la construcción y el mantenimiento de la parroquia. El dinero recaudado SOLAMENTE será utilizado para la construcción de nuestra iglesia.*

*También estaremos colectando alimentos no perecederos para Caridades*



**REFLEXIONEMOS SOBRE  
LA LECTURAS**



**EL CAMINO**

*Hoy sentimos la perturbación de los apóstoles cuando empiezan a darse cuenta de que el Señor pronto los dejará. Temerosos preguntan: “Señor, no sabemos a dónde vas ¿cómo podemos saber el camino?” (Juan 14:5). Jesús les dice que él es el camino. El tiempo de Pascua ha sido un tiempo para crecer en la fe pascual para que, así también, nosotros podamos darnos cuenta de que Jesús es el camino. Nos consuela la promesa del Señor de que va a la casa de su Padre a preparar un lugar para nosotros, su pueblo elegido que ha sido llamado de las tinieblas a la luz admirable de Dios. Mientras el cirio pascual continúa ardiendo en este tiempo santo, recordemos que en nuestro bautismo nos dieron la luz de Cristo. Con Cristo, nuestra luz como faro iluminando nuestro camino, marchemos hacia la gloria de Pentecostés.*

© Copyright, J. S. Paluch Co.

**TRADICIONES DE NUESTRA FE**

Después de la muerte de Jesús, los discípulos habían regresado a su antiguo oficio de la pesca para así ganarse la vida, pues no sabían qué hacer. El Jesús resucitado tuvo que pescárselos de nuevo. En su tercera aparición, Jesús pidió a los discípulos que lanzaran sus redes al mar. Estos sacaron 153 peces del mar, número representativo de todas las naciones del mundo. Esta pesca milagrosa que tuvo lugar en Galilea, nos recuerda otra pesca milagrosa hecha en Brasil.

En 1716 tres pescadores pescaban en el Río Paraíba y al lanzar la red al agua sacaron una estatua de la Virgen de la Concepción. Después, la pesca fue tan abundante que por poco hundía el barco.

La virgencita de 36 centímetros había pasado muchos años en el agua por lo cual había tomado el rico color oscuro de muchos latinoamericanos. La devoción a Nuestra Señora de Aparecida creció hasta que la familia que la había encontrado la dio al pueblo para que en 1745 se construyera para ella una capilla pública. De esta manera, Aparecida pasó de las redes a los corazones, dando una rica pesca de personas para su Hijo.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

**REFLECTIONS ON THE READINGS**



**THE WAY**

Today we sense the apostles' trepidation as they begin to realize that the Lord would soon be leaving them. In their fear, they ask, "Master, we do not know where you are going; how can we know the way?" (John 14:5). Jesus tells them that *he* is the way. The Easter season has been a time of growing in Easter faith so that we, too, may learn to know that Jesus is the way. We can take comfort in the Lord's promise that he is going to his Father's house to prepare a place for us, his chosen people who have been called out of darkness into God's wonderful light. As the paschal candle continues to burn during this holy season, let us remember that in baptism we were given the light of Christ. With Christ our light as the beacon lighting our way, let us march toward the glory of Pentecost.

© Copyright, J. S. Paluch Co.

**TREASURES FROM TRADITION**

In many parish churches, more rarely in monastery churches and cathedrals, the tabernacle with the Blessed Sacrament is visible from a doorway or aisle in the church. Normally, a person is to give the proper sign of reverence, a genuflection, when passing in proximity to the tabernacle. The word "genuflect" comes from Latin roots meaning bending (or flexing) the knee. A common-sense exception to the rule is for a sacristan who is taking care of the church and can't be genuflecting every thirty seconds during a vacuum run. Also excepted are persons in procession entrusted with important symbols of the Lord's presence. So, a crossbearer or a minister carrying the Gospel book, or ministers on their way to their Communion stations do not genuflect. For everyone else, the usual sign of reverence for the Lord's presence in the Blessed Sacrament is to genuflect on the right knee.

The oldest form of reverence during prayer in our tradition is standing; kneeling or genuflecting is a sign borrowed from old civic practice. The posture of kneeling, even on one knee, is a sign of submission. Servants would take this position before their masters in the ancient world. It said: I'm not running away, I'm yours, I'm here for you. This is what your genuflection says when you enter a Catholic church where the place of reservation of the Blessed Sacrament is visible to you: I'm yours.

—Rev. James Field, © Copyright, J. S. Paluch Co.

**COS SUMMER MOVIE NIGHT IS BACK!!!**

—SAVE the DATES—June 30, July 28 & August 25th

**FIRST COMMUNION /PRIMER COMUNION**

Throughout the month of May the following children from our Faith Formation Ministry will be receiving their First Holy Communion. Please be sure to keep them and their family in your prayers that the grace and joy received in the Eucharist will always give them courage and strength to be true disciples of Jesus Christ.

*A lo largo de todo el mes de mayo, los siguientes niños de nuestro Ministerio de Formación en la fe van a recibir la primera Comunión. Por favor, asegúrese de mantenerlos a ellos y sus familiares en sus oraciones, para que la gracia y la alegría recibida en la Eucaristía siempre les de fuerza y valor para ser verdaderos discípulos de Jesucristo.*

**EFFECTS**

**The effect of our sharing in the body and blood of Christ is to change us into what we receive.**

—Pope Saint Leo the Great



**EL EFECTO**

*El efecto de compartir el cuerpo y la sangre de Cristo es el de convertirnos en aquello que recibimos.*

—Papa San León Magno

*May 21, 2017—8:30 a.m.*

- Andrew Ayala
- Bruno Garcia
- Sofia Macias
- Erick A. Martinez
- Edwin Martinez
- Aidan Quintos

*May 21 , 2017—10:30 a.m.*

- |                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| Jordan Acosta            | Sebastian Alvarado |
| Sidney Alvarado          | Joshua Diaz        |
| Alexander Espinoza       | Alina Garcia       |
| Gabriel Quintanilla      | Luna Rodriguez     |
| Oscar Salcedo            | Alonso Sanchez     |
| Valerie Mendoza Valencia |                    |

*May 21, 2017—12:30 p.m.*

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| Alexander Carmona | Giovanni N. Cielo  |
| Alexa Cuevas      | Alexander Cuevas   |
| Brandan Cuevas    | Andrew Estrada     |
| Yesenia Ortega    | Andrea Salvador    |
| Ariana Salvador   | Stephanía Salvador |
| Alfredo Vargas    | Perla Velasco      |

